

*Оловенцова А.А. Принцип учёта родного языка в иноязычном образовании // Академия педагогических идей «Новация». – 2020. – №12 (декабрь). – АРТ 78-эл. – 0,2 п. л. – URL: <http://akademnova.ru/page/875548>*

**РУБРИКА: ПЕДАГОГИКА И ПСИХОЛОГИЯ**

**УДК 37.013.75**

**Оловенцова Алина Андреевна**

магистрант 3 курса кафедры иностранных языков института истории,  
философии и политических наук  
ФГБОУ ВО «Рязанский государственный университет  
имени С. А. Есенина»,  
г. Рязань, Российская Федерация  
e-mail: [oloventsova@inbox.ru](mailto:oloventsova@inbox.ru)

**ПРИНЦИП УЧЁТА РОДНОГО ЯЗЫКА В ИНОЯЗЫЧНОМ  
ОБРАЗОВАНИИ**

*Аннотация:* В данной статье были рассмотрены результаты педагогического эксперимента по выявлению уровня знаний и отношения к применению принципа учета родного языка при обучении иностранному языку учащихся старших классов.

*Ключевые слова:* иностранный язык, принцип учета родного языка, обучение, функции родного языка.

**Olovencova Alina Andreevna**

3rd year master student of the Department of Foreign Languages of the  
Institute of History, Philosophy and Political Sciences of the  
Ryazan State University named after S. A. Yesenin,  
Ryazan, Russian Federation

## **THE PRINCIPLE OF USING NATIVE LANGUAGE IN FOREIGN LANGUAGE EDUCATION**

*Abstract:* The article discusses the results of a pedagogical experiment to identify the level of knowledge and attitude to the application of the principle of using native language when teaching a foreign language to high school students.

*Keywords:* foreign language, the principle of using native language, training, functions of native language.

В современном мире перед преподавателями остро ставится вопрос о подходе к обучению иностранным языкам. Данный процесс основывается на методических принципах, которые подразделяют на общие методические и частные методические. К основным общеметодическим принципам относятся: принцип сознательности, принцип систематичности, принцип доступности, принцип наглядности и другие. К группе частнометодических принципов относятся: принцип коммуникативной направленности, принцип взаимосвязанного обучения всем видам речевой деятельности и другие. Следует подчеркнуть, что одним из частных методических принципов обучения иностранным языкам является принцип учета родного языка.

Единого мнения по поводу роли и использования родного языка в обучении иностранному на данный момент не существует. К. Габриелятос отмечает, что по причине постоянных споров исследователей на тему применения родного языка в обучении иностранному, родной язык является «яблоком раздора» [5, с. 34].

Однако большинство преподавателей и исследователей склоняются к тому, что родной язык при обучении иностранному языку нужно использовать с ограничениями. Родной язык не должен мешать закреплению знаний иностранного языка, и при этом должен способствовать образовательному процессу [3, с. 175].

Академик Щерба Л.В. считает, что при избавлении учащихся от родного языка в учебниках, он не исчезнет из их головы. В работе «Языковая система и речевая деятельность» Л.В. Щерба отмечает: «Мы должны признать раз и навсегда, что родной язык учащихся участвует в наших уроках иностранного языка, как бы мы ни хотели изгнать. И поэтому мы должны из врага превратить его в друга» [4, с. 315].

По мнению Роговой Г.В. и Верещагиной И.Н, использование родного языка при обучении иностранному играет значительную роль в формировании лексических, грамматических и произносительных навыков. Так, процесс изучения иностранного алфавита будет ускоряться при помощи похожих букв в родном алфавите, а изучение слов – при помощи схожести написания и произношения слов в родном языке [1, с. 33].

С точки зрения С. Крашена, с помощью родного языка иностранный язык можно сделать более понятным для обучающихся, что будет способствовать более быстрому освоению материала [6, с. 10].

В данной статье рассматривается опыт проведения анкетирования на тему «Роль родного языка при изучении иностранного» и анализ его результатов.

Безусловно, многие учителя чувствуют, отчасти основываясь на собственном опыте изучения иностранного языка, что родной язык играет активную и полезную роль в обучении овладению вторым языком.

Все большее число педагогов-исследователей подчеркивают растущую методологическую потребность в принципиальном, систематическом и разумном способе использования родного языка в классе. И все же, некоторые из преподавателей признаются, что ощущают чувство вины на уроках иностранного языка, когда используют родной язык [2, с.3].

В рамках нашего диссертационного исследования был проведен констатирующий педагогический эксперимент, который проходил в формате анкетирования среди учителей английского языка МБОУ «Школа №31» г. Рязани. Данное анкетирование включало в себя 5 вопросов с множественными вариантами ответа (3-5). Целью данного анкетирования было проанализировать уровень знаний и отношения к применению принципа учета родного языка при обучении иностранному языку.

Перейдем к анализу полученных ответов по проведенному анкетированию, для этого рассмотрим результаты ответов на каждый вопрос.

**1. Выберите наиболее подходящее определение для понятия «принцип учета родного языка».**

А) Специфический методический принцип при изучении родного языка в его устной и письменной форме.

Б) Методологический принцип обучения, который предусматривает организацию учебного процесса с учетом опыта в родном языке учащихся, что определяет построение программы обучения.

Все респонденты (100%) определили, что при формировании лингвистической компетенции учащихся старших классов принцип учета родного языка чаще всего выступает как метод обучения, предусматривающий организацию учебного процесса с учетом опыта в родном языке учащихся, что является определяющим в построении программы обучения. Специфический методический принцип при изучении родного языка в его устной и письменной форме не является, по мнению учителей английского языка МБОУ «Школа №31» г. Рязань, достаточно соответствующим определением принципа учета родного языка.

**2. Как вы считаете, какой из этих факторов определяет значимость родного языка на уроке ИЯ:**

1) умение самого учителя свободно общаться на иностранном языке;

2) степень обучения (если в начальной школе невозможно полностью вести уроки на иностранном языке, то на старшей ступени обучения активный лексический запас старшеклассников и их речевой опыт позволяет практически отказаться от родного языка);

3) уровень сформированности коммуникативной компетенции учащихся той или иной группы;

4) степень сложности изучаемого языкового материала.

5) все вышеизложенные факторы

В результате анализа ответов на данный вопрос нам удалось выяснить, что степень обучения (начальная школа, старшая школа), уровень сформированности коммуникативной компетенции учащихся той или иной

группы, степень сложности изучаемого языкового материала являются ключевыми факторами в данном анализе. Именно они определяют значимость родного языка на уроке ИЯ.

**3. Назовите основные функции родного языка на уроке иностранного языка (возможны несколько вариантов ответа):**

1. Мотивационная функция
2. Обучающая функция
3. Организационная функция
4. Семантизирующая функция
5. Контролирующая функция
6. Коммуникативная функция

При ответе на данный вопрос мнения респондентов разделились. 40% отвечающих выбрали два варианта ответа, а именно: обучающая и семантизирующая функции, а остальные 60% сделали выбор в пользу организационной и контролирующей функциям.

В анкете также был задан вопрос практического характера **«Дайте расширенное объяснение одной из функций родного языка»**.

При анализе ответов на данный вопрос было выявлено, что все респонденты (100%) имеют полное представление о функциях родного языка. Большинство дали свое определение обучающей и организационной функциям.

В ходе изучения ответов на последний вопрос, **«Является ли принцип учета родного языка на уроках ИЯ эффективным?»**, можно отметить, что все учителя подтверждают эффективность принципа учета родного языка при формировании лингвистической компетенции учащихся старших классов.

Таким образом, проанализировав полученные результаты анкетирования, мы приходим к выводу о том, что с одной стороны, родной язык играет значительную роль в процессе обучения иностранным языкам, но с другой стороны, теоретическая сторона, касающаяся данной темы, изучена недостаточно. Проведенный эксперимент является одной из отправных точек исследования. Полученные результаты в дальнейшем будут служить для разработки методических рекомендаций для изучения степени реализации родного языка на уроках английского языка среди учащихся старших классов.

#### Список использованной литературы:

1. Верещагина И.Н., Рогова Г.В. Методика обучения английскому на начальном этапе в средней школе: Пособие для учителя [Текст] / В/У/ Верещагина, Г.В. Рогова // М.: Просвещение, 1988. — 224с.
2. Колкер Я.М. Роль родного языка в обучении иностранному [Текст] / Я. М. Колкер — Иностранные языки в школе. — 2004. — №2.
3. Чепель Н.П. Электронные средства обучения в преподавании иностранных языков [Текст] / Н.П. Чепель // Обучение иностранным языкам: от профессионализации к профессионализму. Материалы научно-методического межвузовского семинара (11 ноября 2009) М.: МГИМО (университет) МИД России, 2010. — С. 174-177.
4. Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность [Текст] / Л.В. Щерба — Л., 1974.
5. Gabrielatos, C. L1 use in ELT: Not a skeleton but a bone of contention. A response to Prodromou [Text] / C. Gabrielatos // Bridges, 6, 2001. — P. 33-35.
6. Krashen, Stephen D. Second Language Acquisition and Second Language Learning [Text] / Krashen, Stephen D. // Prentice-Hall International, 1988.

*Дата поступления в редакцию: 27.11.2020 г.*

*Опубликовано: 02.12.2020 г.*

© Академия педагогических идей «Новация», электронный журнал, 2020  
© Оловенцова А.А., 2020